

<b>Elvira Bianco</b>			
<b>FREELANCE TRANSLATOR</b>			
 <a href="mailto:enesit@hotmail.com">enesit@hotmail.com</a>	 skype ID <a href="#">shadowweb1</a>	New website  <a href="http://flyingwords.it">http://flyingwords.it</a>	Old website  <a href="https://frog.xoom.it/it.html">https://frog.xoom.it/it.html</a>

<b>Public profile on the following networks</b>	<b>Most used workspaces:</b>
 profile: <a href="https://www.linkedin.com/in/elvirbianco65/">https://www.linkedin.com/in/elvirbianco65/</a>  profile: <a href="https://www.proz.com/translator/16874">https://www.proz.com/translator/16874</a>  profile: <a href="https://www.translatorscafe.com/cafe/member1147.htm">https://www.translatorscafe.com/cafe/member1147.htm</a>	 profile: <a href="https://app.languageterminal.com/account/my-profile">https://app.languageterminal.com/account/my-profile</a>  profile: <a href="https://crowdin.com/profile">https://crowdin.com/profile</a>  profile: <a href="https://amara.org/en/profiles/account/">https://amara.org/en/profiles/account/</a>

### Sample translations you can check online:

#### Subtitles:

<https://amara.org/it/videos/lqLW03y2CIr/it/3103978/>  
<https://amara.org/en/videos/ZWaEn7PqFUvl/it/3000785/?team=mriversity>

#### Articles:

<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl3.htm>  
<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl2.htm>  
<http://www.forcesitaly.org/italy/files/pl1.htm>

#### Working environment:

Hardware HP Desktop + Asus Laptop; Software: OS Windows 10

Translation Tools: SDL Trados 2019 - Memsources, memoQ, GT toolkit.  
 Editing applications: Notepad ++, PilotEdit, Microsoft Office 2007, LibreOffice, Macromedia Dreamweaver

#### ADSL flat connection 24/24

Wireless connection whenever on the go

**Free estimate on cost and time required on each project**

Source languages covered: **English, Spanish, Italian**  
 Target languages: **Italian (native), English**

Main fields of expertise: Software (UI for apps and games), websites, tourism, legal, media, marketing, history.

Supported file extensions: txt, srt, html, docx, xls, pdf, etc..

Daily output: from 2,000 to 4,000 words  
 Proofreading: from 4,000 to 5,000 words  
 Transcription: 10 minutes per day

#### Education and training:

Conferred University Degree:  
 BA in Modern Languages

Additional qualification:  
 Qualified Teacher Status,  
 from DfES, Department for Education and Skills (UK)  
 Issued the 25<sup>th</sup> October, 2004

#### Language skills:

English → Good knowledge of language and culture acquired by living and working in NYC during the years 2001-03.

Italian → In-depth cultural knowledge as native professional living and working in Italy.

Spanish → Qualified Spanish teacher with 18 years experience.

#### LIST OF AGENCIES I WORK OR I WORKED WITH:

<a href="https://lilt.com/">https://lilt.com/</a>	<a href="https://languageexchangeinc.com/">https://languageexchangeinc.com/</a>	<a href="http://www.academyoftranslation.com">www.academyoftranslation.com</a>
<a href="https://maxsuntranslation.com/">https://maxsuntranslation.com/</a>	<a href="https://www.linquake.nl/en/">https://www.linquake.nl/en/</a>	<a href="http://www.iphone-i18n.com">http://www.iphone-i18n.com</a>
<a href="http://www.lingualconsultancy.com">www.lingualconsultancy.com</a>	<a href="https://www.marstranlation.com/">https://www.marstranlation.com/</a>	<a href="http://www.locatran.com">http://www.locatran.com</a>
<a href="https://www.tomedes.com/">https://www.tomedes.com/</a>	<a href="http://www.maart.com/en">http://www.maart.com/en</a>	<a href="http://www.translationcentral.com/it/">http://www.translationcentral.com/it/</a>
<a href="https://alconost.com/en/about">https://alconost.com/en/about</a>	<a href="https://www.languagewire.com/">https://www.languagewire.com/</a>	<a href="https://www.iyunomg.com/">https://www.iyunomg.com/</a>
<a href="https://www.bureauworks.com/">https://www.bureauworks.com/</a>	<a href="http://lion-gate.com/site/index.html">http://lion-gate.com/site/index.html</a>	<a href="http://www.infocif.es/ficha-empresa/traductores-interpretes-jurados-asociados-sl">http://www.infocif.es/ficha-empresa/traductores-interpretes-jurados-asociados-sl</a>
<a href="https://transformaonline.com/">https://transformaonline.com/</a>	<a href="https://www.professional-translations.eu/">https://www.professional-translations.eu/</a>	<a href="http://languagesupportcentre.com/">http://languagesupportcentre.com/</a>
<a href="http://www.spraakservice.net/indexeng.htm">http://www.spraakservice.net/indexeng.htm</a>	<a href="https://www.foreignlanguagestranslations.org/">https://www.foreignlanguagestranslations.org/</a>	<a href="https://www.traductores-legales.com/">https://www.traductores-legales.com/</a>
	<a href="http://www.ctlingo.com">www.ctlingo.com</a>	

## Last year translation experience. (Detailed experience from 1999 till today available upon request)

### Sample of most recent projects:

Please note: As professional vendor I abide to Non Disclosure Agreement, that's why the following list has no names, links or references to specific content protected by NDA.

Date - 2022	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
June 2022	EN > IT	Software	memoQ	Web App UI	1,220
	EN > IT	Tourism	Word	Museum leaflet	442
May 2022	EN > IT	Technical	SDL Trados -2019	Safety Instruction	250
	EN > IT	Technical	Word	Air purifier user manual	3,300
April, 2022	EN > IT	Financial	LILT Platform	Cryptocurrency	7,266
March 2022	EN > IT	Technical	Memsorce	Motorcycles	1,500
	EN > IT	E-learning	Crowdin	Pharmacovigilance	5,372
February 2022	EN > IT	Law	PDF to Word	Last Will	3,819
January 2022	EN > IT	Movies	Notepad	Subtitles (SRT)	47:58 Min
Date - 2021	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
December 2021	EN > IT	E-learning	Crowdin	Coding	587
November 2021	EN > IT	Law	PDF to Word	Birth – Marriage certificates	N/A
October 2021	EN > IT				
	EN > IT	Games	memoQ	Idle clicker game – UI and dialogue	13,163
August 2021	EN > IT	Medical	Word	COVID related	1250
September 2021	EN > IT	Marketing	Memsorce	Hair straightener user manual	2,587
August 2021	EN > IT	Software	Word	End User License Agreement	1,504
	EN > IT	Law	memoQ	Code of Business Conduct	2266
July 2021	EN > IT	Legal	DTP in Word	Certificate	N/A
	EN > IT	Software	Smartling	Dating app	500
June 2021	EN > IT	Medical	memoQ	Surgery equipment	41,637
May 2021	EN > IT	Legal	memoQ	Claim for damages	3189
	EN > IT	Finances	memoQ	Share incentive	1944
	EN > IT	Technical	memoQ	Fiber Laser Machine	12239
April 2021	EN > IT	Software	memoQ	Monetization app	1190
	EN > IT	Marketing	memoQ	Pricing	425
	EN > IT	Software	memoQ	Telemedical	4174
March 2021	EN > IT	Software	memoQ	Monetization app	1386
	EN > IT	Subtitles	Amara.org	Coding course	4100
	EN > IT	Marketing	Word	Survey	783
February 2021	EN > IT	Pharmaceutical	memoQ	User leaflet	958
	EN > IT	Legal	memoQ	License agreement	702
	EN > IT	Marketing	Excel	Survey questionnaire	1365
January 2021	EN > IT	Marketing	Excel	Survey questionnaire	1477
	EN > IT	Trading	Word	Trading online	560
Date - 2020	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
December 2020	EN > IT	e-Learning	Amara.org	Coding course	3404
	EN > IT	e-Learning	Crowdin	Coding course	1568
	EN > IT	Software	Notepad	UI for app	2325

November 2020	EN > IT	Subtitles	Notepad	Consumer application	1500
	ES > IT	Product labelling	Word	Makeup products description	1549
	EN > IT	Pharmaceutical	Word	User leaflet	1000
October 2020	EN > IT	Language Course	PowerPoint	Multilanguaging learning	1040
	EN > IT	e-Learning	Crowdin	Coding Course	58.760
	EN > IT	Game	memoQ	Chess game	1045
September 2020	EN > IT	E-learning	Crowdin	Online course on CS basics	63,000 words
	EN > IT	Software	memoQ	Parent control app	1495 words
	EN > IT	E-learning	PowerPoint	Website presentation for language learning	1094 words
August 2020	EN > IT	E-learning	Crowdin	Online course on CS basics	63,000 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	8520 words
	EN > IT	Legal	Word	Agreement on legal services	785 words
July 2020	EN > IT	Software	Crowdin	UI for graphic design app	900 words
	EN > IT	Legal	Word	Agreement on legal services	N/A
	EN > IT	E-learning	Crowdin	Online course on CS basics	63,000 words
June 2020	EN > IT	Literature	Word	Lyrics for pop song	200 words
	EN > IT	Literature	Word	Poems by various contemporary poets	N/A
	EN > IT EN > IT	Software	Smartling	Dating app	827 words
May 2020	EN > IT	Software	Crowdin	UI for graphic design app	600 words
	EN > IT	Subtitles	Amara	E-learning	4,500 words
	EN > IT EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	13,482 words
April 2020	EN > IT	Financial	memoQ	Financial service for e-commerce	600 words
	EN > IT	Software	GMT	Driving license quiz	750 words
	EN > IT EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	15,078 words
March 2020	EN > IT	Marketing	memoQ	Ads for language learning course	800 words
	EN > IT	Literature	Word	Poems by various contemporary poets	700 words
	EN > IT	Legal	pdf to word	Certificates	N/A
February 2020	EN > IT	Software	Smartling	Dating app	2,500 words
	EN > IT	Financial	memoQ	Financial service for e-commerce	1,600 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	13,088 words
January 2020	EN > IT	Software	Crowdin	UI for graphic design app	700 words
	EN > IT	Medical	memoQ	Subtitles for video on medical advice	825 words
	EN > IT	Software	memoQ	UI for App and website on travel tracking	8,000 words
EN > IT	Medical	memoQ	Subtitles for video on stroke recovery	900 words	
DATE 2019	Languages	Specialty	Editor	Topic	Volume
December	EN > IT	Software	crowdin	3D Design tool	1200 words
2019	EN > IT	Website	memoQ	Help for website users	465 words
	EN > IT	Education	Microsoft Excel	Survey on training course	730 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/Puzzle game	16,127 words
November	EN > IT	Software app	crowdin	Child game	1028 words
2019	EN > IT	HR	Microsoft Word	CV	519 words
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure/puzzle game	9022 words
	ES > IT	Games	GMT	Slot machine	1093 words
	EN > IT	Marketing	Amara.org	Cruises	2500 words

October	EN > IT	Games	memoQ	Crossword online	1356
2019	EN > IT	Marketing	Microsoft Word	Paint removal specifications	971
	EN > IT	Games	memoQ	UI for Adventure game	15,255
	EN > IT	Captions	memoQ	Webcomic captions	1395
	EN > IT	Marketing	Amara.org	Cruises	8133
September	EN > IT	Games	memoQ	UI for puzzle game	836
2019	EN > IT	Legal	PDF to Word	Civil action	1950
	EN > IT	Legal	pdf to word	Witness statement to police dep.	1200
	EN > IT	Marketing	Amara.org	Cruise marketing	16,500

The complete list of previous translation job realized by October 1999 till September 2019 is available upon request.

## Teaching Experience abroad

Dates	<b>01/09/2002- 30/06/2003</b>
Name and address of employer <b>01/09/2001- 30/06/2002</b>	I.S. 229, 275 Harlem River Park Tower, New York, NY, 10453 . Dates
Name and address of employer	IS-183, 339 Morris avenue New York, NY, 10451 US. Tel 718
Occupation or position held	Spanish teacher
Main activities and responsibilities: Middle school	Teaching, lesson planning, classroom management. Type of business or sector